



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 28 Thường Niên - Năm A Ngày 15 - 10 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

NĂM LỢI ÍCH KHI ĐI THAM DỰ THÁNH LỄ

“**T**heo thống kê mới nhất của *Center for Applied Research in the Apostolate*, gọi tắt là CARA, trong năm 2019, Giáo Hội Mỹ có 64.9 triệu tín hữu, nhưng con số đi tham dự thánh lễ hàng tuần chỉ vào khoảng 21.1%, tức là khoảng 13 triệu. Như vậy, rõ ràng, số giáo dân tham dự thánh lễ đã bị suy giảm rất nhiều, nếu không muốn nói là suy giảm một cách rất trầm trọng. Bạn có biết lý do tại sao không?

Nếu kể cả lý do sợ bị...mắc dịch, thì có khoảng 1001 lý do để trả lời cho câu hỏi tại sao người Công Giáo không đi lễ đông đảo như hồi thập niên 60 & 70 nữa. Ví dụ, vì những vụ tai tiếng, vì những gương mù gương xấu trong Giáo Hội, vì sự tiến bộ quá nhanh của khoa học kỹ thuật, vì người ta mãi mê lo cho công danh sự nghiệp, vì bận học hành, vì bận làm ăn, buôn bán, đi du lịch, giải trí, du ngoạn, vì có quá nhiều cám dỗ trên internet...

Thế nhưng, theo tôi, có một lý do khiến cho con số đi tham dự thánh lễ càng ngày càng bị sút giảm đó là vì nhiều người Công Giáo CHƯA NHẬN THẤY những lợi ích vô cùng cao quý của Thánh Lễ! Họ không biết rằng, khi đến tham dự các thánh lễ, Chúa sẽ ban cho họ và gia đình của họ rất nhiều ơn ích, cả về phần hồn lẫn phần xác, cả ở đời này lẫn ở đời sau... vì thế cho nên người ta mới lơ là, mới coi nhẹ việc đến tham dự Thánh Lễ.

Tôi xin đơn cử ra đây ít nhất năm lợi ích vô cùng lớn lao mà chúng mình sẽ nhận được khi đi tham dự thánh lễ.

1. Khi đến tham dự Thánh Lễ, Thiên Chúa sẽ soi lòng mở trí cho bạn và tôi nhận ra rằng tất cả những gì mà chúng mình đang có, đang sở hữu... là từ Thiên Chúa mà ra, tự bản thân mình chẳng có gì cả, chỉ có một con số Zero to tướng mà thôi. Tất cả là của Chúa! Nhờ vậy bạn và tôi sẽ sống khiêm tốn hơn.
2. Gia đình của bạn sẽ sống vui vẻ, bình an và hạnh phúc hơn. Vì khi nghĩ ngày Chúa Nhật, và khi đến tham dự thánh lễ, bạn và con cái *có cơ hội chú tâm đến gia đình và thân hữu, những người mà thường nhật [bạn và gia đình của bạn] khó chú tâm tới và bạn cũng có thời gian để suy tư, tĩnh lặng, rèn luyện và suy niệm cần thiết để đời sống nội tâm của [bạn] được phát triển (GLCG # 2186).*
3. Khi tham dự thánh lễ và khi rước Mình & Máu Thánh Chúa, chúng mình được Chúa cứu thoát khỏi các tội thường ngày và giữ gìn [tôi và bạn] khỏi sa phạm các tội trọng” (GLCG # 1436).
4. Khi tham dự thánh lễ, bạn và tôi mới được rước Mình & Máu Thánh Chúa, mới được sống kết hiệp mật thiết với Đức Giêsu: “*Ai ăn thịt tôi và uống máu tôi thì ở trong tôi và tôi ở trong người ấy ... và sẽ được sống đời đời*” (Ga 6:56-57). Được ở trong Ngài, có nghĩa là bạn sẽ ở với, và sẽ ở trong TÌNH YÊU, BÌNH AN & HẠNH PHÚC vì Thiên Chúa là Tình yêu và là nguồn gốc của mọi sự thiện hảo.
5. Đến tham dự thánh lễ, chúng mình sẽ có cơ hội hiệp thông với cộng đoàn cầu nguyện cho những người còn sống cũng như đã ly trần, trong đó có tổ tiên, ông bà, cha mẹ, ân nhân, người đau ốm, kẻ bệnh tật...Đó chẳng

(xin đọc tiếp trang 2)



phải là một cách báo hiếu thật tuyệt vời và là một nghĩa cử bác ái rất lớn hay sao?

Bạn thân mến, nếu hôm nay, bạn nhận ra những ơn ích cao cả của Thánh Lễ Misa, và nếu bạn đồng ý với tôi rằng, khi bạn và tôi thờ ơ lãnh đạm trước lời mời gọi của Chúa: *“Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ!”* (Ga 6:35); và khi lười biếng không đến tham dự Thánh Lễ, thì chúng mình sẽ bị thiệt thòi, và bị mất mát rất nhiều ... thì xin bạn hãy cố gắng đến tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật, và cả thánh lễ ngày thường nữa.

Nếu vì một lý do nào đó thật chính đáng, ví dụ như khi mắc bệnh nặng, phải chăm sóc cho bệnh nhân, hay con cái bị bệnh, hoặc khi sanh nở, vì đường xá bị đóng băng, vì ở cách xa nhà thờ không có phương tiện giao thông... thì lúc đó bạn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật. Chứ còn nếu bỏ lễ Chúa Nhật, bỏ lễ buộc, lễ trọng là vì tham việc, vì ham làm overtime, bạn đi dự tiệc sinh nhật, tiệc cưới, bạn đi vacation, đi casino, đi câu, đi camping, coi football... thì không ổn chút nào cả, nếu không muốn nói là nguy hại!

“Ai ăn thịt tôi và uống máu tôi thì ở trong tôi và tôi ở trong người ấy ... và sẽ được sống đời đời” (Ga 6:56-57). Khi đến tham dự Thánh Lễ và rước Mình Thánh Chúa, Chúa sẽ ở với chúng mình. Và khi có Chúa ở với chúng mình rồi thì cuộc sống của bạn và của tôi sẽ bình an hơn, vui vẻ hơn và sẽ hạnh phúc hơn, đó là điều chắc chắn.

Ước mong tất cả mọi tín hữu đều nhận ra được những lợi ích vô cùng cao quý của thánh lễ Misa. Nhờ vậy họ sẽ hăng say, phấn khởi và hồ hởi mỗi khi đến tham dự thánh lễ, chứ không lơ là và thờ ơ trước những ân huệ của Chúa ban cho một cách nhưng không như trước nữa.

Cầu chúc bạn một tuần lễ mới thật nhiều niềm vui, bình an, mạnh khỏe và tràn đầy ơn Chúa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

HỌC HỎI GIÁO LÝ

258. Tạo sao Hội thánh Rửa tội cho các em bé ?

Bởi vì các em bé được sinh ra trong tội nguyên tổ, nên cần được giải thoát khỏi quyền lực Ác thần và đưa dẫn vào Vương quốc của sự tự do của con cái Thiên Chúa.

259. Hội thánh đòi hỏi gì nơi người sắp lãnh Bí tích Rửa tội ?

Hội thánh đòi hỏi người sắp nhận Bí tích Rửa tội phải tuyên xưng đức tin; trong trường hợp là một người trưởng thành thì việc tuyên xưng này phải do chính bản thân họ, nhưng nếu là một em bé, thì việc tuyên xưng do cha mẹ và Hội thánh. Cha mẹ đỡ đầu và cả cộng đoàn giáo hội đều có trách nhiệm phần nào trong việc chuẩn bị Bí tích Rửa tội (cho người dự tòng) cũng như trong việc phát triển đức tin và ân sủng của Bí tích Rửa tội.

260. Ai có thể ban Bí tích Rửa tội ?

Thừa tác viên thông thường của Bí tích Rửa tội là các Giám mục và linh mục; trong Giáo hội Latinh còn có cả các phó tế. Trong trường hợp cần thiết, mọi người đều có thể ban Bí tích Rửa tội, miễn là họ có ý làm điều Hội thánh làm. Người ban Bí tích Rửa tội đổ nước trên đầu ứng viên và đọc công thức Ba Ngôi khi Rửa tội: *“Tôi Rửa tội cho [...] nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.”*

258. Why does the Church baptize infants?

The Church baptizes infants because they are born with original sin. They need to be freed from the power of the Evil One and brought into that realm of freedom which belongs to the children of God.

259. What is required of one who is to be baptized?

Everyone who is to be baptized is required to make a profession of faith. This is done personally in the case of an adult or by the parents and by the Church in the case of infants. Also the godfather or the godmother and the whole ecclesial community share the responsibility for baptismal preparation (*catechumenate*) as well as for the development and safeguarding of the faith and grace given at baptism.

260. Who can baptize?

The ordinary ministers of Baptism are the bishop and the priest. In the Latin Church the deacon also can baptize. In case of necessity any person can baptize provided he has the intention of doing what the Church does. This is done by pouring water on the head of the candidate while saying the Trinitarian formula for Baptism: *“I baptize you in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit”*.

Five Benefits of Attending HOLY MASS

“According to the latest statistics from the *Center for Applied Research in the Apostolate*, referred to as CARA. In 2019, the Church in America had 64.9 million members; thus, the number of weekly attendance is approximately 21.1%, about 13 million. As it has been pointed out, Mass attendance has declined precipitously in recent years. Have you ever wondered why?

If we consider the fear of the...pandemic, roughly speaking, there are 1001 reasons to rationalize why Catholics do not go to Mass as they did in the year of the 60s and 70s. For instance, people lay blame on the scandals for the bad examples that others fabricated in the Church, the rapid progress of science and technology as people are utterly engrossed in their status, fame, business, people spend too much time studying, toiling, laboring, traveling, entertaining, and because there is too much temptation on the internet...

However, generally speaking, one of the reasons why the number of Mass attendance has rapidly dwindled is because many Catholics HAVE NOT FATHOMED the utmost blessings of the Holy Mass! They did not know that by attending Holy Mass, God will bestow abundant blessings on them and their loved ones, both spiritually and physically, in this life and the next ... that is why they neglected, disregarded, and paid no attention to going to Mass.

I would like to propose at least five benefits that we would receive by attending Holy Mass.

1. When we come to Mass, God will open our mind and heart so that we will become aware of all that we have and have owned...comes from God. Without Him, we have nothing, just a big Zero. Everything belongs to God! Aware of such truth helps us to live a humble life.
2. Our family will be happier, more peaceful, and content. When we take Sundays off work, and when we attend Mass as a Family, we have *the opportunity to devote time and care to our families and relatives, often difficult to do on other days of the week. We have the time for reflection, silence, cultivation of the mind, and meditation, which furthers the growth of the Christian interior life (CCC # 2186).*
3. When we attend Mass and receive the Body and Blood of Christ, we “*are freed from our daily faults and preserve[us] from mortal sins.*” (CCC # 1436).
4. When we come to Mass, we are able to receive the Body and Blood of Christ, so that we can live in

close union with Jesus: “*Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him...and will live forever*” (Jn 6:56-57). Remain in Christ implies that we will abide in LOVE, PEACE, HAPPINESS because God is love, and He is the source of all goodness.

5. When we go to Mass, we participate with the members of the Church by lifting up our prayers for the living and deceased, including our ancestors, grandparents, parents, benefactors, the sick, and infirmed...Don't you think this is a wonderful act of filial piety and a great act of charity?

My dear friends, if today you realize the great advantages that come from attending Holy Mass, and if you agree with me that, if we continue to be indifferent to the invitation of our Lord: “*I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst!*” (Jn 6:35) And if we are too lazy to go to Mass, we will suffer and be deprived of many things...I urge you to make every effort to attend Sunday Mass and daily Masses.

If for some reasonable/prudent reasons, for instance, you are very sick, you are a caregiver to a patient and or your children; you are giving birth, the road is frozen, covered with ice, you live too far from the church, and have no means of transportation...you are then dispensed from the obligation to attend Sunday Mass. However, if you skip Sunday Mass, holy days of obligation just simply because you are a workaholic, working overtime, you prefer to go to a birthday party, weddings, vacationing, casinos, fishing, camping, or stay home and watch football...it is such a bad decision!

“*Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him...and will live forever*” (Jn 6:56- 57). When we come to Mass and receive the Body and Blood of Christ, God lives in us. And once God dwells in us, our lives will be more peaceful, happier, and content, because God is the source of all goodness: God is love, source of peace of eternal life.

May God bless you and grant you peace. May He give you the gift of wisdom so that you may recognize the great benefits of Holy Mass. Inevitably, you will be fervent, ardent, and enlivened every time you come to Mass.

I wish you a new week filled with joy, peace, good health.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỗ Lần II: Chúa Nhật tuần sau 22-10-2023, giáo xứ sẽ có xin giỗ lần II cho quý Truyền Giáo Thế Giới (*World Mission*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Xin mời quý phụ huynh trường GLVN La Vang tham dự buổi nói chuyện Chương trình Chia Sẻ với Phụ Huynh Học Sinh. Đề tài “*Choose the right college,*” vào ngày Chúa Nhật 10/15/2023, với người trình bày là luật sư Trần Thành, J.D và cô Trần Trang Samantha, MBA. Chương trình bắt đầu sau lễ 11AM, vào lúc 12:15pm tới 2pm, tại phòng 151/153 (*quad room*). Chúng tôi sẽ có đồ ăn trưa cho các quý phụ huynh tham dự chương trình.

3. Quý Thay Ghế Mới Nhà Thờ: Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (*tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn*). Có hai loại ở dưới nền là Forbo’s Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (*gồm cả nền nhà*) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (*gồm cả nền nhà*) là \$403.48

“*Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít*” (Tb 4:8).

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

Cám Ơn

Gia đình chúng con chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, Thầy Phó Tế và Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Hội Đoàn, ca đoàn, các ban ngành đoàn thể cùng Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, bà con họ hàng thân bằng quyến thuộc, đã thương mến dâng Thánh lễ, phân ưu, thăm viếng, đọc kinh, cầu nguyện cho linh hồn Đaminh và Linh hồn Catarina. Xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh cả Giuse trả công bội hậu đến quý Cha và quý vị.

Tang quyến chúng con chân thành tri ân

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng ban Thừa Tác Viên Lời Chúa nhân mừng Bổn Mạng Thánh Sứ Luca, kính ngày 18-10-2023. Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Luca, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Phêrô Nguyễn Ngọc Tường Vũ
2. Phêrô Nguyễn Ngọc Quân Tường
3. Katarina Nguyễn Khánh Thy
4. Maria Trần Ánh Dương Celine
5. Giuse Nguyễn Nhật Minh Mason
6. Giuse Ngô Hoàng Khôi Andy
7. Phêrô Nguyễn Jacob
8. Phaolô Nguyễn Minh Cyrus
9. Anna Nguyễn Kim Emma
10. Maria Mai Quỳnh Ava
11. Mônica Nguyễn Minh Khuê Elora

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh GIUSE ĐÀM SƠN DAVID

Sinh ngày 15 tháng 11 năm 1980

Tại Vũng Tàu, Việt Nam

Đã từ trần ngày 8 tháng 10 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng dương 43 tuổi

&

Chị CATARINA VĂN THỊ LIỄU

(Thành viên ban TTVLC & Xin Giỗ)

Sinh ngày 18 tháng 11 năm 1963

Tại Mũi Né, Hải Long, Bình Thuận, Việt Nam

Đã từ trần ngày 10 tháng 10 năm 2023

Tại Happy Valley, Oregon - Hưởng thọ 60 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn GIUSE & CATARINA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 22 tháng 10 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trần Văn Chương
2. Thái Dương Hoa
3. Phạm Thăng Long Hoàn
4. Nguyễn Mạnh Hoàn
5. Trần Tuấn Hoàng
6. Nguyễn Đức Khương
7. Lê Thị Thùy Linh
8. Hàn Thảo Lisa
9. Đặng Quốc Minh Anh
10. Hoàng Uyên Ninh
11. Vũ Patrick
12. Vy Trần Tiên Sy
13. Nguyễn Ngọc Thành
14. Nguyễn Ngọc Thơ
15. Trần Thiện Tùng
16. Lê Thiên Vũ

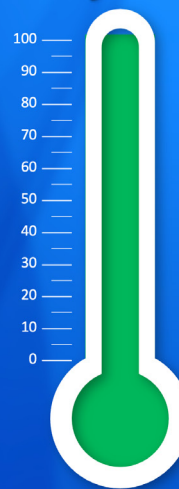
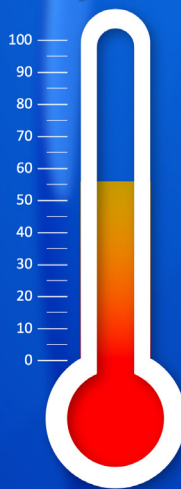


TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI

TỔNG CỘNG CHI PHÍ	\$486,991.66
SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI	107 / 1207
CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ	\$4,551.32
CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI	\$403.48

SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP	\$263,969.15
TỶ LỆ ĐÓNG GÓP	54.20%

ĐÓNG GÓP **\$263,969.15** **TỔNG CHI PHÍ** **\$486,991.66**



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

10/15/2023

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY					
\$14,405.00	\$16,340.00	\$16,745.00					
Chúa Nhật 15 - 10	Thứ Hai 16 - 10	Thứ Ba 17 - 10	Thứ Tư 18 - 10	Thứ Năm 19 - 10	Thứ Sáu 20 - 10	Thứ Bảy 21 - 10	Chúa Nhật 22 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 28 QN	Hedviga, Margarita Maria Alacoque	Th Inaxiô thành Antiokia, Gmđ	Thánh Luca, Thánh Sứ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 29 QN

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 10

<p>06/10/1984 Pham Van Hen 15/10/1988 Nguyen Van Kha 25/10/1993 Trần Văn Tư 31/10/1993 Nguyễn Thị Ty 21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh 23/10/1994 Nguyễn Thị Khải 28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân 03/10/1997 Dương Tôn Hoàng 22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm 05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh 18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử 22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh 14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý 10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập 26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp 04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê 15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín 28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết 30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình 30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh 15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng 22/10/2005 Tạ Minh Triết 04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh 08/10/2008 Martha Trần Thị Lành 28/10/2008 Philliphe Trần Đ Tiên 16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan 16/10/2010 Phêrô Trần Hắc 17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng 28/10/2010 Maria Têrêsa KimChi Phạm 31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang 21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức 21/10/2014 Giuse Phạm văn Vân</p>	<p>22/10/2014 Anna Nguyễn thị Thúy 25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyễn 01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi 06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh 14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu 28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi 29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên 13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định 23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong 31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh 12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân 22/10/2017 Giuse Văn Khiết 23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương 13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân 01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng 02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa 13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự 13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh 27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước 28/10/2019 Nguyễn Thị Tư 03/10/2020 Giacôbê Tổng Văn Bá 18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ 24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn 04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy 20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny 22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn 07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu 02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn 08/10/2023 Giuse Đàm Sơn David 10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu</p>
---	--

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart
 Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
 Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày
 Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610** (Thái)

Quảng Cáo
 Tại Đây

**ADVERTISE
 WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



GOLDEN DAWN CLINIC

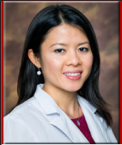
Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

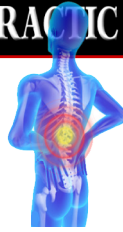
18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
 (Bên cạnh Lee Sandwich)

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates

**Insurance
 Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage
 Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052
 (503) 208-9572
 14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005
 8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266
 Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**
 Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

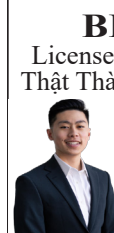


TONY HOANG LE
 OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
 BROKERAGE
 MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
 Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI
 Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc

Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
 Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
 Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503)658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp rỗng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ